Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kiedy nadciągnął Aram-Darmeszek, aby pomóc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił u Aramejczyków dwadzieścia dwa tysiące mężczyzn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy nadciągnął Aram damasceński, aby wesprzeć Hadadezera, króla Soby, Dawid pobił dwadzieścia dwa tysiące Aramejczyków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy Syryjczycy z Damaszku przybyli na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił spośród nich dwadzieścia dwa tysiące ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyciągnęli też Syryjczycy z Damaszku na pomoc Hadarezerowi, królowi Soby; lecz poraził Dawid z Syryjczyków dwadzieścia i dwa tysiące mężów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nadjachał i Syryjczyk z Damaszku, aby ratował Adarezera, króla Soba, lecz i tego poraził Dawid dwadzieścia i dwa tysięcy mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Aramejczycy z Damaszku przybyli na odsiecz królowi Soby, Hadadezerowi, Dawid pobił dwadzieścia dwa tysiące ludzi spośród Aramejczyków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś nadciągnęli Aramejczycy z Damaszku na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił z Aramejczyków dwadzieścia dwa tysiące wojowników, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy przybyli Aramejczycy z Damaszku, by pomóc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił dwadzieścia dwa tysiące Aramejczyków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wojska Aramu z Damaszku przyszły na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby, lecz Dawid rozbił dwudziestodwutysięczną armię Aramu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Aramejczycy z Damaszku przybyli na pomoc Hadadezerowi, królowi Coby, pobił Dawid 22. 000. mężów spośród Aramejczyków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшов Сир з Дамаску, щоб помогти Адраазарові цареві Суви, і Давид побив з Сира двадцять дві тисячі мужів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Damaszku, na pomoc Hadarezerowi, królowi Coby, przyciągnęli też Aramejczycy; lecz Dawid poraził z Aramejczyków dwadzieścia dwa tysiące mężów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Syria damasceńska przyszła z pomocą Hadadezerowi, królowi Coby, Dawid pobił wśród Syryjczyków dwadzieścia dwa tysiące mężów. |